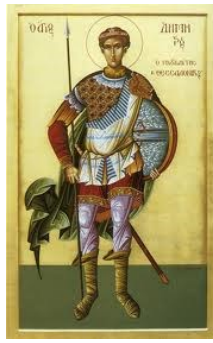


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРИЯ

17-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

17th Sunday
after Pentecost

Покрова Пресвятої Богородиці



Свято Покрови Пресвятої Богородиці бере свій початок із вторгнення київського князя Аскольда у Візантію. За легендою, мешканці Константинополя, зрозумівши, що вони приречені, почали молитися Богородиці, просячи захисту. Диво цього дня відбулося перед самим вторгненням у Константинополь: чудесним чином городяни зникли. Це пояснюють появою Богородиці жителям Константинополя. Вона допомогла віруючим, укрити їх своїм омофором - убранням для богослужіння.

У 910 році візантійська імперія вела війну з племенами русів. Розуміючи неминуче вторгнення та жорстоку розправу над християнами, візантійці молилися цілу ніч. Поява Богородиці, описана святим Андрієм, виглядала, як метання Богородиці над людьми в яскравому сьайві з ангелами і святыми покровителями. Вона молилася з іншими віруючими і плакала, просячи про захист для городян. Після молитви Богородиця зняла з себе покров і покрила ним ціле місто.

Врятоване місто увірувало в силу молитви, а Аскольд зі своїм військом, шокований тим, що відбувається, прийняв християнство.

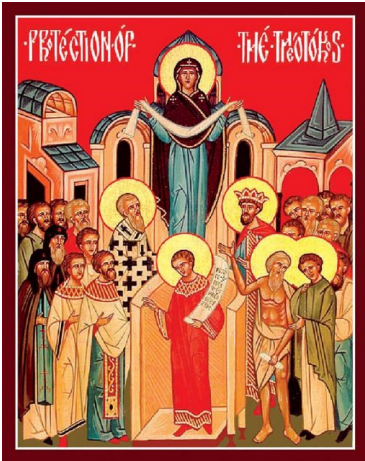
Саме свято символізує захист, який дає щира молитва. Покрова залишається важливим елементом в іконописі, що пояснює віруючим важливість віри та силу молитви. Омофор, як частина одягу єпископів, є нагадуванням богословам про важливість захисту слабких і заблуканих. На покривалі зображують хрести і носять поверх решти церемоніального одягу.

№. 42 17-го ЖОВТНЯ

2021

OCTOBER 17 №. 42

The Protection of the Most Holy Theotokos



The Protection of the Most Holy Theotokos: “Today the Virgin stands in the midst of the Church, and with choirs of Saints she invisibly prays to God for us. Angels and Bishops venerate Her, Apostles and prophets rejoice together, Since for our sake she prays to the Eternal God!”

This miraculous appearance of the Mother of God occurred in the mid-tenth century in Constantinople, in the Blachernae church where her robe, veil, and part of her belt were preserved after being transferred from Palestine in the fifth century.

On Sunday, October 1, during the All Night Vigil, when the church was overflowing with those at prayer, the Fool-for-Christ Saint Andrew (October 2), at the fourth hour, lifted up his eyes towards the heavens and beheld our most Holy Lady Theotokos coming through the air, resplendent with heavenly light and surrounded by an assembly of the Saints. Saint John the Baptist and the holy Apostle John the Theologian accompanied the Queen of Heaven. On bended knees the Most Holy Virgin tearfully prayed for Christians for a long time. Then, coming near the Bishop’s Throne, she continued her prayer.

After completing her prayer she took her veil and spread it over the people praying in church, protecting them from enemies both visible and invisible. The Most Holy Lady Theotokos was resplendent with heavenly glory, and the protecting veil in her hands gleamed “more than the rays of the sun.” Saint Andrew gazed trembling at the miraculous vision and he asked his disciple, the blessed Epiphanius standing beside him, “Do you see, brother, the Holy Theotokos, praying for all the world?” Epiphanius answered, “I do see, holy Father, and I am in awe.”

The Ever-Blessed Mother of God implored the Lord Jesus Christ to accept the prayers of all the people calling on His Most Holy Name, and to respond speedily to her intercession, “O Heavenly King, accept all those who pray to You and call on my name for help. Do not let them go away from my icon unheard.”

Saints Andrew and Epiphanius were worthy to see the Mother of God at prayer, and “for a long time observed the Protecting Veil spread over the people and shining with flashes of glory. As long as the Most Holy Theotokos was there, the Protecting Veil was also visible, but with her departure it also became invisible. After taking it with her, she left behind the grace of her visitation.”

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 16 – 7.1)

Або яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік:

Поселюсь серед них і ходитиму,
і буду їм Богом,
а вони будуть народом Моїм!

Вийдіть тому з-поміж них
та й відлучіться, каже Господь,
і не торкайтесь нечистого,
і Я вас прийму,

і буду Я вам за Отця,
а ви за синів і дочок Мені будете,
говорить Господь Вседержитель!

Отож, мої любі, мавши ці обітниці, очистьмо себе від усякої нечисти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 6, в. 31 – 36)

І як бажаєте, щоб вам люди чинили, так само чиніть їм і ви.

А коли любите тих, хто любить вас, яка вам за те ласка?

Люблять бо й грішники тих, хто їх любить.

І коли добре чините тим, хто добро чинить вам, яка вам за те ласка?

Бо те саме і грішники роблять.

А коли позичаєте тим, що й від них сподіваєтесь взяти, яка вам за те ласка?

Позичають бо й грішники грішникам, щоб одержати стільки ж.

Тож любіть своїх ворогів, робіть добро, позичайте, не ждучи нічого назад, і ваша за це нагорода великою буде, і синами Всевишнього станете ви, добрий бо Він до невдячних і злих!

Будьте ж милосердні, як і Отець ваш милосердний!

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 16 – 7.1)

And what agreement has the temple of God with idols? For you are the temple of the living God. As God has said:

*“ I will dwell in them
And walk among them.
I will be their God,
And they shall be My people.”*

Therefore

*“ Come out from among them
And be separate, says the Lord.
Do not touch what is unclean,
And I will receive you.”*

*“ I will be a Father to you,
And you shall be My sons and daughters,
Says the LORD Almighty.”*

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 6, v. 31 – 36)

And just as you want men to do to you, you also do to them likewise.

“But if you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them.

And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you?

For even sinners do the same.

And if you lend *to those* from whom you hope to receive back, what credit is that to you? For even sinners lend to sinners to receive as much back.

But love your enemies, do good, and lend, hoping for nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High.

For He is kind to the unthankful and evil.

Therefore be merciful, just as your Father also is merciful.



ЖОВТЕНЬ

- 17 17-та Неділя по П'ятидесятниці
20 Акафист Господу Ісусу Христу
24 18-та Неділя по П'ятидесятниці
27 Акафист Святителю Миколаю
31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 3 Акафист Господу Ісусу Христу
6 Димитрівська Субота
7 20-та Неділя по П'ятидесятниці
7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**
8 св. Димитрія
10 Акафист Пресвятій Богородиці
14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
17 Акафист Господу Ісусу Христу
21 22-га Неділя по П'ятидесятниці
24 Акафист до Святого Андрія
28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
29 Початок Посту Пилипівки

ГРУДЕНЬ

- 1 Акафист Господу Ісусу Христу
4 Введення Пресвятої Богородиці
5 24-та Неділя по П'ятидесятниці

OCTOBER

- 17th Sunday after Pentecost
Akathist to Our Lord Jesus Christ
18th Sunday after Pentecost
Akathist to Saint Nicholas
19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

- Akathist to Our Lord Jesus Christ
St. Demetrius Saturday
20th Sunday after Pentecost
PARISH FEASTDAY
St. Demetrius
Akathist to the Holy Theotokos
21st Sunday after Pentecost
Akathist to Our Lord Jesus Christ
22nd Sunday after Pentecost
Akathist to Saint Andrew
23rd Sunday after Pentecost
Nativity Fast Begins

DECEMBER

- Akathist to Our Lord Jesus Christ
Entrance of the Theotokos
24th Sunday after Pentecost

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Nataliya Bodnaruk - - - \$280.00 - - - Наталя Боднарук
Bohdan & Dolores Chachula - - - \$600.00 - - - Богдан і Долорес Хахули
Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк
Nadia Dankowich - - - \$200.00 - - - Надя Данкович
Ivan Franko & Karen Yarmol-Franko - \$2,500.00 - Іван Франко і Карен Ярмол-Франко
Michael & Luba Kalimin - - - \$1,500.00 - - - Михайло і Люба Калиміні
Serhiy & Olena Klymenko - - - \$200.00 - - - Сергій і Олена Клименки
Jaroslav Kowal - - - \$500.00 - - - Ярослав Коваль
Phillip Kitt - - - \$336.88 - - - Пилип Кіт
Ignacy & Alexandra Lukaczyn - - - \$250.00 - - - Ігнатій і Олександра Лукачини
David & Orysia Manzatiuk - - - \$380.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки
Dr. Tatyana Matviyenko - - - \$200.00 - - - др. Тетяна Матвієнко
William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь і Кароля Михалюки
Oleksandr Pantya - - - \$299.46 - - - Олександр Пантя
Eugene & Joyce Serediak - - - \$400.00 - - - Євген і Джойс Середяки
Wes & Lesia Shipowick - - - \$500.00 - - - Вес і Леся Шиповики
Oleh & Leona Smolak - - - \$700.00 - - - Олег і Леона Смоляки
Helen Spendick - - - \$200.00 - - - Галина Спендик
Anne Stebelski - - - \$310.00 - - - Анна Стебельська
William & Marian Strus - - - \$300.00 - - - Василь і Маріана Струси
Mari White - - - \$200.00 - - - Марія Вайт
Orest & Nicole Wowkodaw - - - \$200.00 - - - Орест і Ніколь Вовкодави
Marianna Zaparyniuk - - - \$260.00 - - - Маріана Запаринюк
Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$200.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Donations for September - - - - Пожертви за вересень